**РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «Україна»**

**ПОЛТАВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ЕКОНОМІКИ І ПРАВА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**КАФЕДРА ФІЛОЛОГІЇ ТА СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Перший заступник директора

з навчально-методичної роботи

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Р.І. Шаравара

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ р.

## СИЛАБУС

## навчальної дисципліни

**Порівняльна типологія лексики і граматики англійської та української мов**

освітня програма \_\_\_\_Філологія\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітньої програми)

освітнього рівня \_\_\_\_\_бакалавр\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітнього рівня)

освітня програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітньої програми)

освітнього рівня \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітнього рівня)

Обсяг кредитів: \_\_\_\_\_6\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Форма підсумкового контролю: \_\_\_\_\_іспит\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Полтава 2020 рік**

|  |  |
| --- | --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ**  **ПРО ВИКЛАДАЧА ТА ДОПОМІЖНИХ ОСІБ** | |
| Викладач | **Данилюк Людмила Всеволодівна,** *кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін* |
| Профайл викладача | *Посилання на сторінку викладача на сайті навчально-виховного підрозділу* |
| Канали комунікації | *Телефон деканату:*  *Телефон викладача:*  *Електронна пошта:*  *Вайбер:*  *Кабінет (електронний кабінет):* |
| Матеріали до курсу розміщені на сайті Інтернет-підтримки навчального процесу <http://vo.ukraine.edu.ua/> за адресою | *https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=13769* |

# ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній ступінь / освітньо-професійний рівень** | **Характеристика навчальної дисципліни** | |
| ***денна форма навчання*** | ***заочна форма навчання*** |
| Загальний обсяг кредитів – 6 | **Галузь знань**  03 Гуманітарні науки  (шифр і назва) | **Вид дисципліни**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (обов’язкова чи за вибором студента) | |
| **Спеціальність**  035 Філологія  (шифр і назва) | **Цикл підготовки**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (загальний чи професійний) | |
| Модулів – 4 | **Спеціалізація**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Рік підготовки:** | |
| Змістових модулів – 2 | 1-й | -й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Мова викладання, навчання та оцінювання:**  \_\_українська, англійська\_\_  (назва) | **Семестр** | |
| Загальний обсяг годин – 180 | -й | -й |
| **Лекції** | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних –  самостійної роботи студента – | **Освітній ступінь / освітньо-професійний рівень:**  \_\_бакалавр\_\_ | год. | год. |
| **Практичні, семінарські** | |
| 44 год. | год. |
| **Індивідуальні** | |
| год. | год. |
| **Самостійна робота** | |
| 136 год. | год. |
| **Індивідуальні завдання:** год. | |
| **Вид семестрового контролю: іспит** | |

# ПЕРЕДРЕКВІЗИТИ:

# ПОСТРЕКВІЗИТИ:

**МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:** **Мета:** узагальнення, розширення і поглиблення знань студентів про граматичні системи мов у порівняльному аспекті з метою виявлення схожих і розбіжних рис, які необхідно враховувати під час перекладу з метою запобігання помилок, що можуть виникнути через негативну інтерференцію рідної та іноземної мов; поліпшення грамотності майбутніх перекладачів; бакалавр-перекладач повинен досконало знати як іноземну, так і державну мови, грамотно й коректно відтворювати комунікативні акти, застосовуючи спектр адекватних граматичних трансформацій, які сприяють попередженню впливу мови оригіналу на мову перекладу. Навчання студентів англійської мови як фаху та засобу перекладу з опорою на рідну мову стає потребою часу та невід’ємною складовою дидактики перекладацьких відділень вищої школи. У нинішніх умовах вузівської практики назріла необхідність уведення циклу навчальних дисциплін зіставного характеру, окремим прикладом якого є курс порівняльної граматики англійської та української мов, який разом з іншими типологічними

дисциплінами сприятиме системному засвоєнню англійської мови через її

зіставлення з українською та подоланню бар’єрів міжкультурної комунікації.

Опанування курсу порівняльної граматики англійської та української мов

передбачає удосконалення розуміння студентами лексичних явищ у зіставленні,

мовних універсалій, базових понять дисципліни, виявлення типологічних ознак

у граматичних системах порівнювальних мов та вдосконалення навичок

володіння словниковим запасом англійської мови.

**ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:** **Завдання:** – узагальнення знань студентів із вивчених на попередніх курсах

теоретичних дисциплін;

– визначення предмету, мети і завдань порівняльної типології як

самостійного розділу типології мов, її місця серед інших мовознавчих

дисциплін і взаємозв’язків з ними;

– характеристика методів і принципів, які використовуються у

порівняльній типології;

– огляд історії типологічних досліджень;

– аналіз основних типологічних теорій і вчень сучасності;

– зіставлення одиниць і явищ порівнюваних мов на фонологічному,

морфологічному, лексичному, синтаксичному рівнях: звуки/фонеми, склади і

просодичні явища (наголос, інтонація); класи повнозначних і неповнозначних

слів, морфологічні категорії, словотвірні й формотворні афікси, класи

лексичних одиниць; синтаксичні процеси, синтаксичні зв’язки та синтаксичні

відношення, на рівні різних типів і прагматичних класів словосполучень та

речень тощо;

– систематизація методів використання результатів типологічного

зіставлення обох мов у практиці викладання німецької мови з метою

діагностування та прогнозування помилок, зумовлених інтерференційними

впливами рідної мови;

– поглиблення студентами навичок роботи з науковою літературою з

порівняльної типології, вироблення навичок оперування як типологічними так і

мовознавчими термінами.

# ПЕРЕЛІК ЗАГАЛЬНИХ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА

ЗК 1 використовувати базову термінологію та відповідні знання з ПТЛГАУМ;

ЗК 2 використовувати базову інформацію про різні концептуальні та методологічні підходи до аналізу та розв’язання сучасних англомовних перекладацьких проблем;

ЗК 3 Аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства.

ЗК 4 Раціонально використовувати комп’ютер і комп’ютерні засоби при розв’язуванні задач, пов’язаних з опрацюванням інформації, її пошуком, систематизацією, зберіганням, поданням та передаванням.

ЗК 5 основні види перекладацьких відповідностей; перекладацьку етику, права та обов’язки перекладача.

**ПЕРЕЛІК СПЕЦІАЛЬНИХ (ФАХОВИХ) ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

СК1 Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.

СК2 вміти аналізувати поточну інформацію про стан лінгвістичних проблем англійської мови ; вміти формувати та аргументувати власне судження щодо них на іноземній мові;

СК3 уміти визначати мету перекладу, характер його реципієнтів, тип перекладацького матеріалу, здійснювати попередній перекладацький аналіз тексту;

СК 4 виробляти цілісну стратегію перекладу тексту, виходячи з його жанрової приналежності, смислового наповнення, з урахуванням комунікативного завдання та мети перекладу, адресата, функціонально-стильової характеристики й інших екстралінгвістичних факторів;

**ПЕРЕЛІК ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

**ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК):**

пК – 1. Формування загальної освітньо-практичної компетентності у межах

нормативних філологічних дисциплін та дисциплін психолого-педагогічного

спрямування.

ПК – 2. Референційна компетентність у базовій галузі, розуміння основних

концепцій професії, складових лінгвістичних та літературознавчих понять,

уміння послуговуватись відповідною літературою для розв’язання

дидактичних і виховних проблем.

ПК – 3. здійснювати високоякісний письмовий переклад на основі комплексного обліку смислової структури оригіналу та з дотриманням існуючих у мові, на яку здійснюється переклад, норм побудови грамотного і зв’язного тексту;

ЗК – 4. правильно оформляти текст перекладу відповідно з нормами і узусом мови перекладу.

**СТРУКТУРА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Тематичний план**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Розподіл годин між видами робіт | | | | | | | | | | | | | |
| денна форма | | | | | | | заочна форма | | | | | | |
| Усього | аудиторна | | | | | с.р. | Усього | аудиторна | | | | | с.р. |
| у тому числі | | | | | у тому числі | | | | |
| л | сем | пр | лаб | інд | л | сем | пр | лаб | інд |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| Змістовий модуль І. Контрастивна лінгвістика – мета, об’єкт, методи, терміни та  поняття. Типологія морфологічних систем в англійській та українській мовах. | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Головні питання порівняльної лінгвістики. Класифікація мов.  Мовні родини. Типи мов. | 37 |  |  | 13 |  | 12 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2.  Граматичне значення  та граматична категорія. Граматичні форми англійських та українських слів.  Частини мови в англійській та українській мовах. | 37 |  |  | 13 |  | 12 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |
| **Разом за змістовим модулем 1** | 30 |  |  | 52 |  | 48 | 48 |  |  |  |  |  |  |  |
| Змістовий модуль ІІ. Типологія морфологічних систем в англійській та українській | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 3. Самостійні частини мови в англійській та українській мовах.  Іменник. | 38 |  |  | 14 |  | 12 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 4. Самостійні частини мови в англійській та українській мовах.  Службові части мови. | 37 |  |  | 13 |  | 12 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 5. Типологія словосполучень в англійських та українських мовах.  Синтагматичні зв’язки слів. Структурні типи словосполучень в англійських та  українських мовах. | 37 |  |  | 13 |  | 12 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |
| **Разом за змістовим модулем 2** | 30 |  |  | 53 |  | 48 | 48 |  |  |  |  |  |  |  |
| Змістовий модуль 3Типологія синтаксичних систем в англійській та українській мовах. | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 6. Типологія речень в англійських та українських мовах.  Комунікативні типи речень. Структурні типи речень. Члени речень. | 38 |  |  | 14 |  | 12 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 7. Пунктуація в англійських та українських мовах. Пунктуація  простого речення. Пунктуація складного речення. | 37 |  |  | 13 |  | 12 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |
| **Разом за змістовим модулем** | 30 |  |  | 53 |  | 48 | 48 |  |  |  |  |  |  |  |
| **Усього годин** | 90 |  |  | 42 |  | 56 | 56 |  |  |  |  |  |  |  |

**ФОРМИ І МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

Методом навчання називають спосіб впорядкованої взаємозалежної діяльності викладача та студентів, діяльності, спрямованої на вирішення завдань освіти, виховання і розвитку в процесі навчання.

В процесі вивчення дисципліни використовуються наступні методи навчання:

1. методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За джерелами передачі і сприйняття навчальної діяльності | За логікою передачі і сприйняття інформації | За ступенем самостійності мислення | За ступенем управління навчальною роботою |
| Словесні | Індуктивні | Репродуктивні | Під керівництвом викладача |
| Наочні | Дедуктивні | Проблемно- пошукові | Самостійна робота студентів |
| Практичні |  |  |  |

# РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

**Основна**

1. Борисенко И.И., Евтушенко Л.И. Английский язык в международных документах и дипломатической корреспонденции: [учебное пособие] / И. И. Борисенко, Л. И. Евтушенко. – К.: Логос. – 1999. – 416 с.
2. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: [Частина І. Граматичні труднощі] / В. І Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2001. – 271 с.
3. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні, та жанрово-стилістичні проблеми / В.І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 567 с.
4. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову: [Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти] / В.І Карабан., Мейс Дж. – Вінниця: Нова книга, 2003, – 608 с.
5. Коваленко А.Я. Загальний курс науково-технічного перекладу / А.Я Коваленко– Київ, 2002. – 320 с.
6. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода: [учебное пособие] / Комиссаров В. Н

– М.: ЧеРо, 2000. – 136 с.

1. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): [підручник] / І.В Корунець – Вінниця: Нова книга, 2001. – 448 с.
2. Левицкая Т. Р., Фитерман А. Теория и практика перевода с английского языка на русский / Т. Р Левицкая, А. Фитерман. – Москва, 1963. – 263 с.
3. Славина Н. М., Бударкевич Н. М. Сборник упражнений по переводу с английского языка на русский / Н. М.Славина, Н. М. Бударкевич. – М.: Высшая школа, 1974. – 158 с.
4. Слепович В.С. Курс перевода (английский ↔ русский язык) /В.С. Слепович– Мн.: ТетраСистемс, 2004. – 320 с.
5. Ятель Г. П. Англійська мова для студентів технічних вузів: [підручник] /Г. П Ятель. – К.: Вища школа, 1993.
6. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика: [учебное пособие] /Алексеева И. С. – Спб.: Союз, 2001. – 288 с.
7. Антонюк Н. М., Краснолуцкий К. К., Міжнародні організації. Читанка. Англомовні країни та Україна. Книга 2 / Н.М. Антонюк, К.К. Краснолуцкий. – Вінниця: Нова Книга, 2004 – 240с.
8. Израилевич Е. Е. Деловая корреспонденция и документация на английском языке / Израилевич Е. Е. – М.: ЮНВЕС, 2001. – 496 с.
9. Мирам Г. Є., Дайнеко В. В., Тарануха Л. А и др. Основы перевода. Курс лекций по теории и практике перевода для институтов и факультетов международных отношений / Г. Є Мирам, В.В Дайнеко, Л.А Тарануха. – Киев: Эльга, Ника-центр, 2002. – 248 с.
10. Назаров В. Курс юридического перевода по англо-американскому торговому праву / В. Назаров. – М.: Инфосерв, 1994. – 414 с.
11. Нестеренко Н. М. A Course in Interpreting and Translation: [Посібник для студентів і викладачів вищих навчальних закладів] / Н. М. Нестеренко. – Вінниця:

Нова книга, 2004. – 240 с.

1. Олікова М.О. Теорія і практика перекладу: [навчальний Посібник] / М.О. Олікова. – Луцьк: Вежа, 2000. – 170с.

**Audio Course**

A.C. 1. A Practical Guide for Learners of English

**Video Courses**

V.C. Great Britain

V.C NATO

**САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ**

**Теми самостійної роботи студентів**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Зробити реферативний переклад англійського наукового тексту (на вибір студента) | 13 |
| 2 | Переклад текстів, представлення нової лексики до них. Тексти, присвячені роботі корпусу миру та співпраці США та України (тексти англійські та українські підбираються студентами). | 13 |
| 3 | Переклад одного технічного тексту (друкована сторінка) з англійської на українську. | 13 |
| 4 | Переклад одного наукового тексту (друкована сторінка) з української на англійську. | 12 |
| 5 | Скласти власне резюме. | 12 |
| 6 | Перекласти тексти у письмовій формі:  1. Chronological Resume.  2. Functional Resume.  3. Резюме (зразок резюме). | 12 |
| 7 | Перекласти тексти у письмовій формі:  1. Контракт. Договір консигнації.  2. Contract for Buying Consumer Goods.  3. Агентська угода. | 12 |
| 8 | Перекласти тексти у письмовій формі:  1. Letter of Recommendation  2. Inquiry Letter.  3. Letter of Order.  4. Letter of Complaint. | 12 |
| 9 | Підготувати презентацію “Життя і творча діяльність мого улюбленого англійського/американського письменника/поета”. | 12 |
| 10 | Перекласти фрагмент оповідання/роману/поеми з англійської на українську мову у письмовій формі (представити друкований український та англійський варіанти). | 12 |
| 11 | Перекласти фрагмент відомого твору з української на англійську мову у письмовій формі (представити друкований українській та англійський варіанти). | 12 |
| 12 | Прочитати казку на англійській (українській) мові, передати зміст українською (англійською) мовою. | 12 |
| 13 | Реферування англійською мовою статті з газети «Наш університет». | 12 |
| 14 | Усні повідомлення студентів про поточні події англійською. | 12 |
| 15 | Переклад статті з англійського журналу (газети) на українську мову (друкована сторінка). | 12 |
| 16 | Робота з відео матеріалом: НАТО. Перегляд фільму, запис текстів англійською мовою з перекладом на українську у письмовій формі (друк.). | 12 |

**КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Змістовий модуль та теми курсу** | **Академічний контроль** | **Бали** | **Термін виконання (тижні)** |
| ***Змістовий модуль 1.***  ***Двосторонній письмовий переклад текстів науково-технічного стилю.*** | | | |
| Тема 1. Зробити реферативний переклад англійського наукового тексту (на вибір студента). (13 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | І-ІІ |
| Тема 2. Переклад текстів, представлення нової лексики до них. Тексти, присвячені роботі корпусу миру та співпраці США та України (тексти англійські та українські підбираються студентами). (13 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття,  модульний контроль | 2 | ІІ-ІІІ |
| Тема 3. Переклад одного технічного тексту (друкована сторінка) з англійської на українську. (13 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | ІІІ-ІV |
| Тема 4. Переклад одного наукового тексту (друкована сторінка) з української на англійську. (12 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | ІV-V |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Змістовий модуль 2.***  ***Двосторонній письмовий переклад текстів ділової спрямованості.*** | | | |
| Тема 1. Скласти власне резюме.(12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | V-VI |
| Тема 2. Перекласти тексти у письмовій формі:  1. Chronological Resume.  2. Functional Resume. 3. Резюме (зразок резюме). (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | VI-VII |
| Тема 3. Перекласти тексти у письмовій формі:  1. Контракт. Договір консигнації.  2. Contract for Buying Consumer Goods.  3. Агентська угода. (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | VII-VIII |
| Тема 4. Перекласти тексти у письмовій формі:  1. Letter of Recommendation  2. Inquiry Letter.  3. Letter of Order.  4. Letter of Complaint. (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | VIII-VIV |
| ***Змістовий модуль 3.***  ***Двосторонній письмовий переклад текстів художньої літератури.*** | | | |
| Тема 1. Підготувати презентацію “Життя і творча діяльність мого улюбленого англійського /американського письменника/поета”.(12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | VIV-X |
| Тема 2. Перекласти фрагмент оповідання/роману/поеми з англійської на українську мову у письмовій формі (представити друкований український та англійський варіанти). (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | X-XI |
| Тема 3. Перекласти фрагмент відомого твору з української на англійську мову у письмовій формі (представити друкований українській та англійський варіанти). (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | XI-XII |
| Тема 4. Прочитати казку на англійській (українській) мові, передати зміст українською (англійською) мовою. (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | XII-XIII |
| ***Змістовий модуль 4.***  ***Двосторонній письмовий переклад суспільно-політичної літератури.*** | | | |
| Тема 1. Реферування англійською мовою статті з газети «Наш університет». (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | XIII-XIV |
| Тема 2. Усні повідомлення студентів про поточні події англійською. (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | XIV-XV |
| Тема 3. Переклад статті з англійського журналу (газети) на українську мову (друкована сторінка). (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | XV-XVI |
| Тема 4. Робота з відео матеріалом: НАТО. Перегляд фільму, запис текстів англійською мовою з перекладом на українську у письмовій формі (друк.). (12 год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | XVI-XVII |

**КОНТРОЛЬ І ОЦІНКА ЯКОСТІ НАВЧАННЯ**

**Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Оцінка за 100-бальною системою** | | **Оцінка за національною шкалою** | | **Оцінка за шкалою ECTS** | |
| **екзамен** | **залік** |
| **90 – 100** | *відмінно* | **5** | *зараховано* | **A** | *відмінно* |
| **82 – 89** | *добре* | **4** | **B** | *добре (дуже добре)* |
| **75 – 81** | *добре* | **4** | **C** | *добре* |
| **64 – 74** | *задовільно* | **3** | **D** | *задовільно* |
| **60 – 63** | *задовільно* | **3** | **Е** | *задовільно (достатньо)* |
| **35 – 59** | *незадовільно* | **2** | *не зараховано* | **FX** | *незадовільно з можливістю повторного складання* |
| **1 – 34** | *незадовільно* | **2** | **F** | *незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оцінка** | **Критерії оцінювання** |
| ***«відмінно»*** | Ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності в розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| ***«добре»*** | Ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні незначні помилки. |
| ***«задовільно»*** | Ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність із основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою. Можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача. |
| ***«незадовільно»*** | Виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення закладу вищої освіти без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни. |

**ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ**

|  |  |
| --- | --- |
| Крайні терміни складання та перескладання дисципліни | *Перескладання здійснюється відповідно до графіка* |
| Правила академічної доброчесності | *Перевірка навчальних робіт на плагіат (згідно Положення про академічну доброчесність і Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових, навчально-методичних, кваліфікаційних та навчальних роботах)* |
| Вимоги до відвідування | *Пропущені заняття (лікарняні, мобільність і т.ін.) можна відпрацювати, виконавши всі завдання, зазначені в інструкціях до практичних занять, переслати в електронному варіанті на електронну пошту. Здобувачі вищої освіти можуть отримати електронні презентації лекцій і самостійно ознайомитись із матеріалом при об'єктивних причинах пропуску занять.* |

**ПЕРЕВІРЕНО:**

(посада, звання)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

(підпис) (прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р.